ALBUM



2006-2009

European civilization through the cultural, architectural and popular inheritage

La civilización europea a través de la herencia cultural, arquitectural y popular

IES Ramón Carande, Jerez de los Caballeros.

La civilisation européenne à travers l'héritage culturel, architectural et populaire

Collège du Girbet, Saverdun.

Civilizația europeană rezultat al moştenirii culturale, arhitecturale şi populare

Liceul Ion Heliade Rădulescu,Târgovişte.

Leyenda / Légende / Legendă / Key

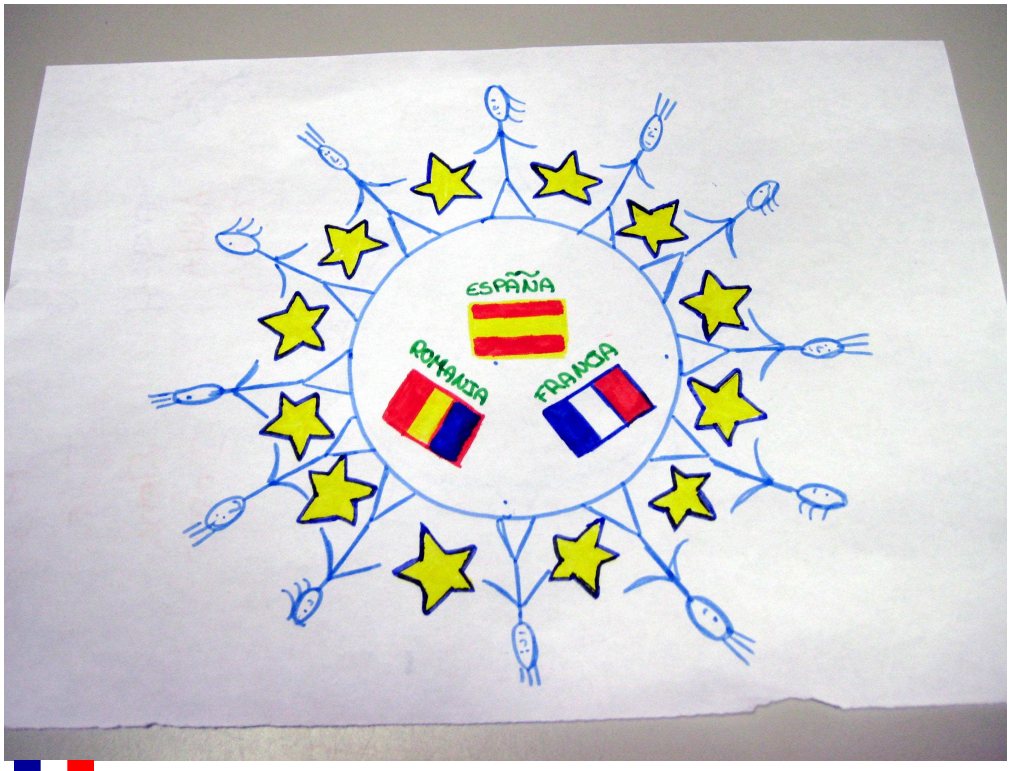
Fotografía eligida por el IES Carande (España)	Photographie choisie par l'IEC Carande (Espagne)	Fotografie selectată de IES Carande (Spania)	Photograph chosen by IES Carande (Spain)
Fotografía eligida por el Collège du Girbet (Francia)	Photographie choisie par le Collège du Girbet (France)	Fotografie selectată de Collège du Girbet (Franța)	Photograph chosen by Collège du Girbet (France)
Fotografía eligida por el Liceul Rădulescu (Rumania)	Photographie choisie par le Liceul Rădulescu (Roumanie)	Fotografie selectată de Liceul Radulescu (România)	Photograph chosen by Liceul Radulescu (Romania)

Los textos están, en la medida de lo posible, traducidos en los tres idiomas, y en inglés.

Les textes sont, autant que possible, traduits dans les trois langues ainsi qu'en anglais.

Textele au fost, in masura in care s-a putut, traduse atat in cele trei limbi, cat si in engleza.

The texts are, as far as possible, translated in the tree languages as well as in English.



Le logo du projet sur un tee-shirt / El logotipo del proyecto en una camiseta / logo-ul proiectului pe un tricou/ The logo of our project on a tee-shirt.



IES Ramon Carande, Jerez de los Caballeros, España/ Espagne/ Spania / Spain.



Liceul Ion Heliade Rădulescu, Târgovişte, România/ Roumanie /Rumania/ Romania



Collège du Girbet, Saverdun, France / Francia / Franța / France.



Europe Comenius Europe Comenius Europe Comenius...





On se rencontre / Nos encontramos / Prima intâlnire cu corespondenții noştri / We meet (Jerez de los Caballeros, Spain)



On se parle / Hablamos / Vorbim impreună / We talk (Sevilla, Spain)



On se parle / Hablamos / Vorbim impreuna / We talk to each other (Seville, Spain)



On se parle (encore) / Hablamos (otra vez) / Vorbim impreuna / We talk (again and again) (Merida, Spain)



On visite (L'amphithéâtre de Mérida, Espagne) / Visitamos (el anfiteatro de Mérida, España) / Vizitam (amfiteatrul Merida, Spania) / We visit (the roman amphitheatre of Merida, Spain)



On travaille ensemble... (peinture du logo sur tee-shirt à Saverdun, France) / Trabajamos juntos (pintura del logotipo sobre camisetas en Saverdun, Francia) / Muncim impreuna (pictura unui logo pe un tricou la Saverdun, Franța) / We work together (painting of the logo on tee-shirt in Saverdun, France)



Vervă şi entuziastm la debutul atelierului de creație pentru logo-ului proiectului / Verve et enthousiasme au début de l'atelier de création pour le logo du projet / Hablamos y reímos al principio del taller de creación del logotipo del proyecto / Talk and enthusiasm at the begining of the work group to create the project logo. (Collège du Girbet, France)



Bucurie şi satisfacție pentru lucrul bine făcut ! / Joie et satisfaction du travail bien fait ! / ¡ Alegríia y satisfacción al ver el trabajo bien echo ! / Happiness and satisfaction of well-done work.
(Collège du Girbet, France)



Mai 2008 – Hhotărât lucru, Teodor s a identificat cu logo-ul proiectului mai mult decât ne puteam imagina !! / Décidément Teodor s'est identifié au logo plus qu'on ne l'aurait cru !! / ¡¡ Decidamente, Teodor se ha identificado con el logotipo más que la creíamos !! / Indeed Teodor identified with the logo more than we could have thought !



Prietenia poate depăşi toate graniţele ! / L'amitié franchit toute frontière ! / ¡ La amistad crece todas las fronteras ! / Friendship accross all fronteers. (Collège du Girbet)



On rencontre des célébrités locales (par hasard !)... / Encontramos un famoso local (por casualidad !)… / Intâlnire cu celebritați locale (printr-un hazard) / We also meet local celibrities (by chance !)… (Sevilla, Spain).



...et il y a des fans ! / … y ¡ hay admiradoras ! / …şi cațiva fani ! /…and there are fans !



Toutes ces visites, ça fatigue !
¡ Todas estas visitas cansan mucho !
Toate aceste vizite, ne-au obosit !
All these visits are tiring !
(Jerez de los Caballeros, Spain).



Et on ne veut plus se quitter.
Ahora, nadie queire separarse
Despărțirea e dificilă.
And we don't want to leave anymore.
(Saverdun, France)



Jerez de los Caballeros : Cinco torres y casas blancas / Jerez de los Caballeros : Cinq tours et maisons blanches / Jerez de los Caballeros : Cinci turnuri şi case albe / Jerez de los Caballeros : five towers and white houses (Spain)



Clocher de San Bartolomé (Jerez)
Torre de la Iglesia de San Bartolomé
Clopotnița de San Bartolomé
Church tower of San Bartolomé



Iglesia de San Bartolomé (Jerez) / Eglise San Bartolomé / Biserica san Bartolomé / San Bartolomé church.



Fațada bisericii San Bartolomé : expresie a exuberanței baroce cu influențe maure / Façade de l'église San Bartholomé : expression de l'exubérance baroque à influence maure / Fachada de la iglesia de San Bartolomé : expresián de la exhuberancia del Barroco con influencias Moras. / San Bartolomé church front : expressing the baroque exuberance with a moorish influence. (Jerez de los Caballeros, Spain)



Turnul bisericii Santa Catalina : impresionantă construcție a arhitecturii baroce / Clocher de Santa Catalina : autre illustration de l'architecture baroque / Torre de Santa Catalina : otro ejemplo de arquitectura barroca./ Santa Catalina church tower : another example of the baroque architecture. (Jerez de los Caballeros, Spain)



Elevi români şi francezi, alături de cei spanioli, cucerind Jerez de los Caballeros, pe urmele cavalerilor Templieri / Les élèves du projet à la conquête de Jerez de los Caballeros, sur les traces des Templiers / Alumnos del projecto a la conquista de Jerez de los Caballeros, siguiendo los Templarios / Pupils of the project seeking to conquer Jerez de los Caballeros, following the Knights Templar. (Jerez)



Cum se poate îmbina utilul cu plăcutul ! / Joindre l'utile à l'agréable ! / Juntar lo útil a lo agradable ! / ¡ Util y agradable ! / Both useful and pleasant ! (Merida, Spain)



C'est différent de chez nous : Une petite boutique pour l'apprentissage de la vente / En Francia es diferente : une pequeña tienda para aprender la venta / O diferență : un mic magazin pentru a invăța cum se vinde / It's different from France : a little shop at school to learn how to sell (IES Carande)



C'est différent de chez nous : une salle de classe informatisée / En Francia es diferente : una aula informatizada / Alta diferență : o sală de clasă computerizată / It's different from France : a computerized classroom (IES Carande)



Clocher de San Miguel
Torre de la Iglesia de San Miguel
Turn-Clopotniță San Miguel
Church tower of San Miguel (Jerez)



Torre de San Miguel desde la puerta de la alcazaba árabe / Tour de San Miguel depuis la porte de l'Alcazaba (forteresse arabe) / Turnul vazut de la poarta Alcazaba (fortareață arabă) / Church tower of San Miguel from the door of Alcazaba (arabic fortress) (Jerez)



Plăcuțe de faianță care marchează numele străzilor sau al obiectivelor de interes cultural / Plaque de rue en ceramique, destinée à préserver le charme historique du site. / Ceramic street sign (Jerez)



C'est différent de chez nous : une vraie cafétéria dans l'école pour profs et élèves / E Francia es diferente : hay una verdadera cafetería para profesores y alumnos en el Instituto / Alta diferență : un bufet cu autoservire la scoala pentru profesori si elevi / It's different from France : a real cafeteria at school for teachers and pupils (IES Carande).



Estatua de **Hernando de Soto** (1496-1542), conquistador de América del Sur, nacido en Jerez.
Statue de **Hernando de Soto** (1496 –1542) conquistador de l'Amérique du Sud, né à Jerez.
Statuia lui **Hernando de Soto** (1496-1542) conquistador in America de sud, născut la Jerez.
Statue of **Hernando de Soto** (1496-1542) conquistador of South America, born in Jerez.



Santa Maria de la Encarnacion... et des cigognes ! / Torre de Santa María de la Encarnación … con sus cigüeñas / Santa Maria …şi berze ! / Church tower of Santa Maria de la Encarnacion… and storks ! (Jerez)



Îmbinare armonioasă de elemente baroce şi rococo : Biserica Sanata Maria de la Encarnacion / L'église Santa Maria de la Encarnacion, qui allie des éléments baroques et rococo. / La Iglesia Santa María de la Incarnación alía elementos barrocos y rococo. / Santa Maria de la Encarnacion church which combines both baroque and rococo elements. (Jerez)



Vedere panoramică din parcul Primăriei localității Jerez de los Caballeros / Vue panoramique depuis le jardin de la mairie de Jerez / Vista panorámica desde el jardín del ayuntamiento de Jerez. / Panoramic view from Jerez cityhall garden.



C'est différent de chez nous : une collection de bestioles dans du formol, beurk ! / En Francia es diferente : una colección de bichos en formol, puf ! / Alta diferenta : o colectie de animale in formol, puaf ! / It's different from France : a collection of bugs in formalin, yuk ! (IES Carande).



Arhirectură specific spaniolă / Architecture spécifiquement espagnole / Arquitectura típicamente española / Tyipical spanish architecture (Merida, Spania)



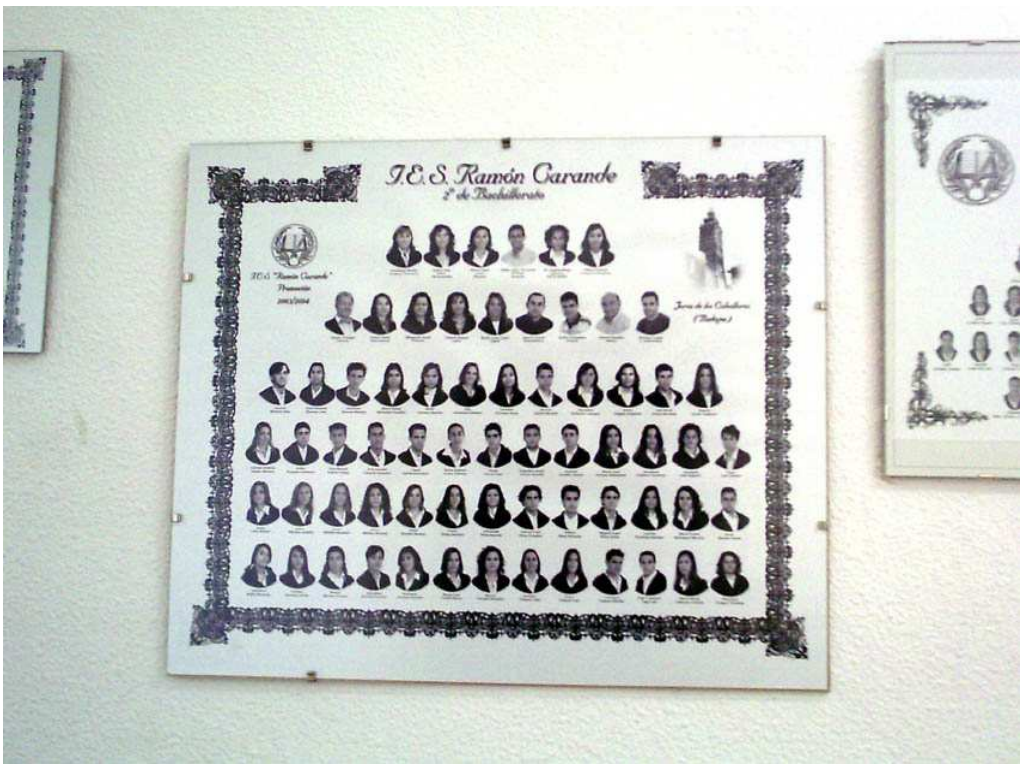
Templo de Diana / Temple de Diane / Templul zeiței Diana / Temple of Diane (Merida, Spain)



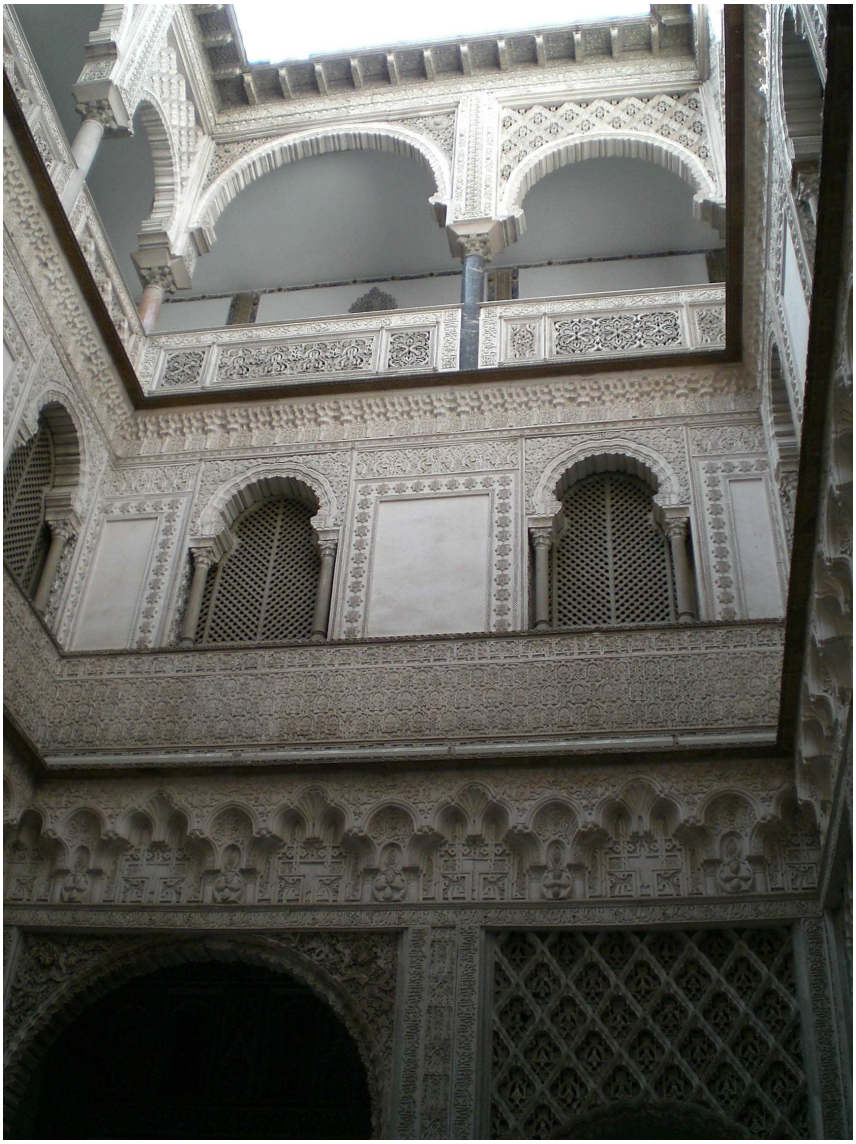
Teatro romano, Patrimonio mundial de la UNESCO / Teatrul roman din Merida, patrimoniu mondial UNESCO / Théâtre romain, patrimoine mondial de l'UNESCO / Roman theatre, world heritage UNESCO (Merida, Spain)



O lecție de istorie în amfiteatrul roman din Merida / Una lección de historia en el anfiteatro romano de Mérida / Une leçon d'histoire dans l'amphithéâtre romain de Merida / A History lesson in the roman amphitheatre of Merida (Spain)



C'est différent de chez nous : les photos des élèves diplômés sont conservées / En Francia es diferente : las fotografías de los alumnos titulados están conservadas ! / Alta diferență : fotografiile foştilor elevi păstrate şi afişate / It's different from France : the photo of the graduate pupils are kept (IES Carande).



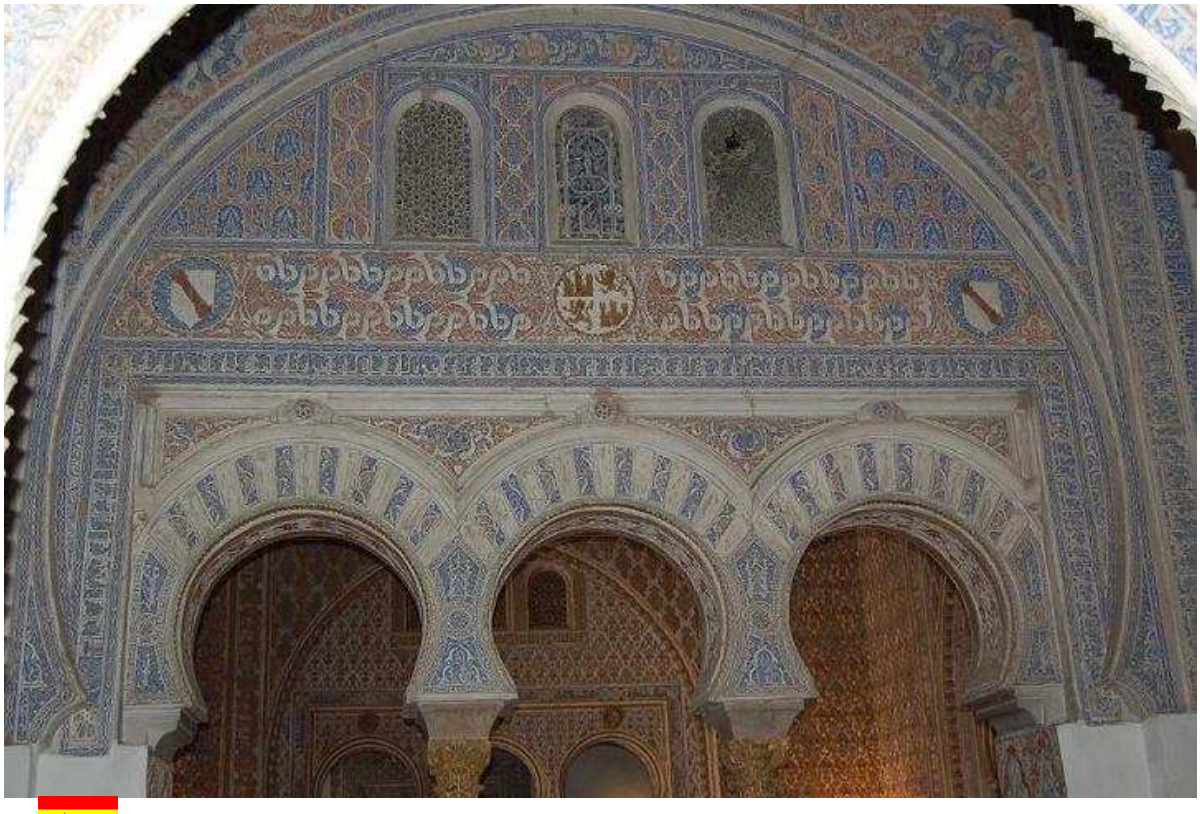
Cour intérieure du Palais de l'Alcázar / Patio de los Reales Alcázares / Curte interioră al Palatului Alcazar / Courtyard of Alcazar palace (Sevilla, Spain)



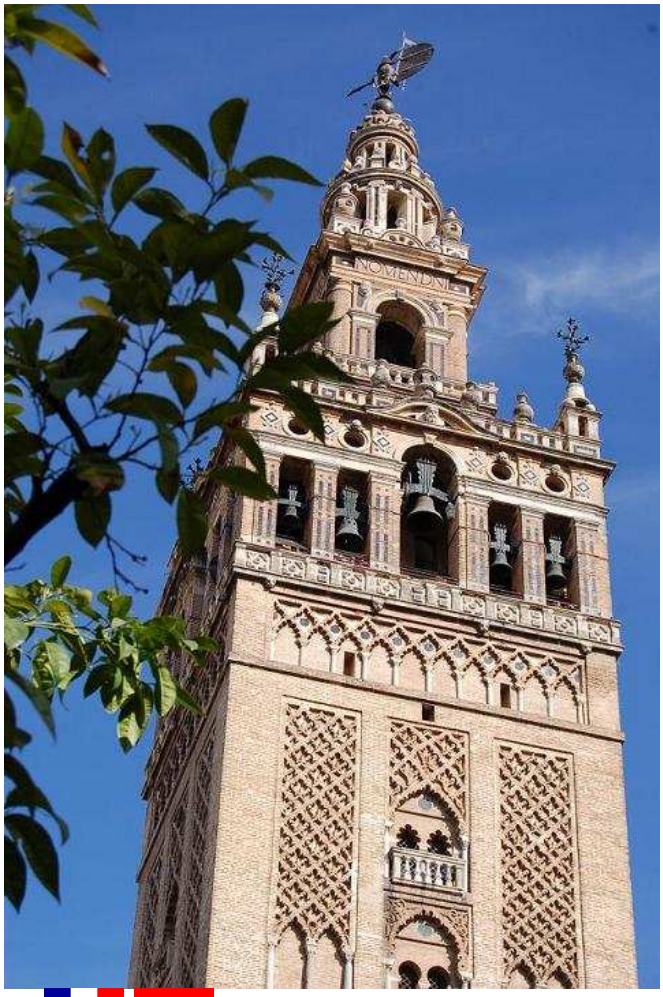
Les canards de l'Alcázar de Seville (grand succès touristique !)
Los patos de los Reales Alcázares (gran éxito turístico !)
Gâşte la Alcazar (mare succes turistic !)
The ducks of Alcazar palace (a great touristic success !)



Arquitectura islámica de los Reales Alcázares / Architecture arabe du Palais de l'Alcazar / Arhitectură arabă al palatului Alcazar / Islamic architecture of Alcazar palace (Sevilla, Spain)



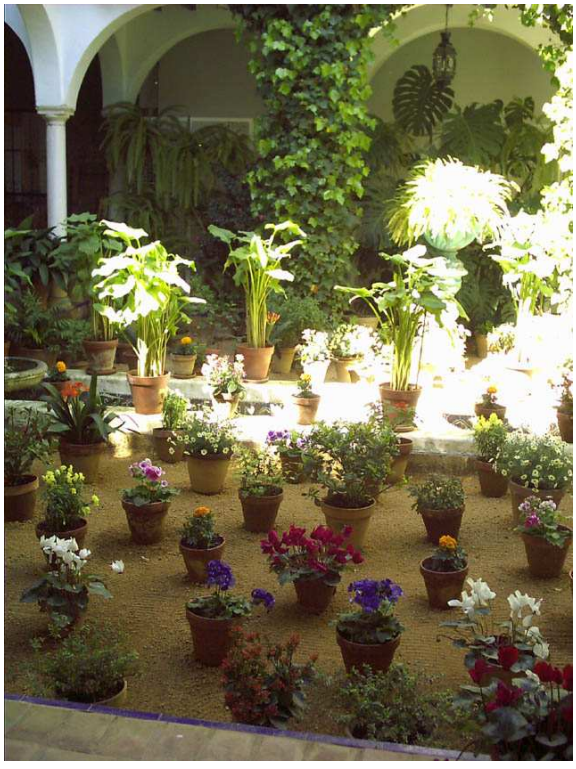
Arquitectura islámica de los Reales Alcázares / Architecture arabe du Palais de l'Alcazar / Arhitectură arabă al palatului Alcazar / Islamic architecture of Alcazar palace (Sevilla, Spain)





La Giralda, tour de la cathédrale et ancien minaret de la mosquée de Séville / Torre de la Giralda, Minarete de la antigua mezquita de Sevilla / La Giralda, turnul catedralei şi vechiul minaret din Sevilia / The Giralda, tower of the cathedral, remains of the ancient Almohad mosque (Sevilla, Spain)

Seville, un jardin inattendu!
Sevilla, ¡ inesperado jardín ! Es un « Carmen ».
Sevilia, o gradina inesperata !
Sevilla, an unexpected garden !





C'est différent de chez nous : un chauffage sous la table pour avoir bien chaud aux pieds ! C'est génial ! (Espagne)
En Francia es diferente : ¡ una calefacción debajo de la mesa para calentar los pies ! ¡ Genial ! (España)
Alta diferență : un radiator sub masa pentru a avea cald la picioare ! Nemaipomenit ! (Spania)
It's different from France : a little heating under the table to keep your feet warm ! Great ! (Spain)



Faimosul Jamón de Montesano / El famoso jamón de Montesano / Le célèbre "jamón" de Montesano / The famous "jamón" of Montesano (Jerez de los Caballeros)



Jerez de los Caballeros : l'usine de jambon (ça ne sent pas bon...) / Jerez de los Caballeros : la fábrica de jamón (huele mal…) / Jerez de los Caballeros : Fabrică de jambon (miroase urâat…) / Jerez de los Caballeros : the ham factory (It smells bad…)

Jerez de los Caballeros : l'usine de jambon (là, ça sent bon !)
Jerez de los Caballeros : la fábrica de jamón (aquí huele bien !)
Jerez de los Caballeros : Fabrică de jambon (aici miroase frumos !)
Jerez de los Caballeros : the ham factory (there, it smells good !)





Cerdo ibérico, ganadería tradicional de Jerez de los Caballeros
Cochon ibérique, élevage traditionnel de Jerez de los Caballeros
Porc iberic, fermă tradițională de Jerez de los Caballeros
Iberian pig, traditional breeding in Jerez de los Caballeros.



Jamones de cerdo ibérico. Producto tradicional de Jerez / Jambon ibérique, production traditionnelle de Jerez / Jambon iberic, producție tradițională din Jerez / Iberian ham, traditional product from Jerez.



Salida del Diablo por las calles de Jerez (23 de agosto) / Sortie du Diable dans les rues de Jerez (23 août) / Iesirea Dracului pe strazile de Jerez (23 august) / The Devil coming out in the streets of Jerez (August the 23th).



Juegos tradicionales : Pucheros (verano) / Jeux traditionnels : Cruches (été) / Jocuri tradiționale : ulcioare (vara) / Traditional games : Pitcher (summer) (Spain)



Fiesta tradicional : Carnaval (mes de febrero) / Fêtes traditionnelles : Carnaval (Février) / Sarbătoare tradițională : Carnaval (februarie) / Traditional festivals : Carnival (February) (Spain)



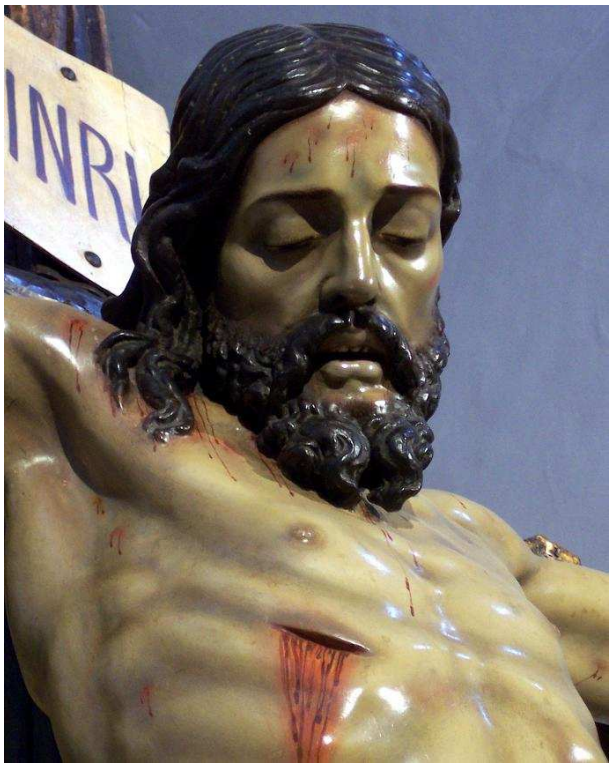
Paradă desfăşurată cu ocazia zilelor oraşului Valencia / Desfile duranta el festival de Valencia / Défilé lors de la Fête de Valence / Parade during the Valencia's Festival. (Spain)



Fiesta tradicional : Festival templario (mes de julio)
Fêtes traditionnelles : Festival des Templiers (Juillet)
Sarbătoare religioasa : Festivalul ordinului Templierilor (iulie)
Traditional festivals : Knights Templar festival (July) (Spain)







Fiesta religiosa tradicional : Semana Santa en Jerez de los Caballeros / Fêtes religieuses traditionnelles : La Semaine Sainte à Jerez / Sarbători religioase tradiționale : Săptămâna sfântă la Jerez / Traditional religious holiday : the Holy Week in Jerez de los Caballeros (Spain)

Semana Santa en Jerez / Semaine Sainte à Jerez / Săptămâna sfântă din Jerez / Holy Week in Jerez :


Empalado


Nazareno


Virgen de la Macarena



Spectacol de Flamenco, dansul andaluz al seducției şi emoțiilor (Sevilia) / Flamenco, danza andaluza de la seducción y de las emociones / Spectacle de Flamenco, danse andalouse de la séduction et des émotions (Seville) / Flamenco show, Andalusian dance of seduction and emotions (Sevilla, Spain)



Muzeul de ceramica sau Palatul Marchizului de Dos Aguas, palat datând din secolul XV şi situat în inima Valenciei / Museo de la cerámica de Valencia en el Palacio del Marqués de Dos Aguas (siglo XV)/ Musée de la céramique de Valence ou Palais du Marquis de Dos Aguas (XVe siècle) / Ceramic museum of Valencia or Palace of the Marquis de Dos Aguas (XVth century) (Spain)



Palacio del Capitol (Ayuntamiento de la ciudad) / Le Capitole (mairie de la ville) / Palatul Capitolului (primăria oraşului) / The Capitole (town hall) (Toulouse, France)



La **Sala de los Ilustres**, interior del Ayuntamiento (su nombre procede de los bustos de celebridades locales que se encuentran aquí)
La **Salle des Illustres** (60 m de long et 9 m de large, son nom de vient des nombreux bustes des célébrités locales qui s'y trouvent)
Sala Iluştrilor (60 m lungime si 9 m lățime, numele vine de la prezența numeroaselor busturi reprezentînd celebrități locale)
The **Salle des Illustres**, inside the town hall (contains many busts of several local celebrities) (Toulouse)



Spectacol itinerant, 1 Mai 2008, Piața Capitoliului / Espectáculo en la calle, 1 de Mayo de 2008, plaza del Capitol / Spectacle de rue, le 1er mai 2008, Place du Capitole / May 1, show in the street, Place du Capitole (Toulouse).



1 Mai 2008 : Sărbătoarea mărgăritarului / 1er mai 2008, fête du muguet / 1ro de Mayo : fiesta del muguete / May 1 : Lily of the valley day (Toulouse)



El *Pont Neuf*, puente sobre el río Garona / Le Pont Neuf / Le Pont Neuf, pod pe fluviul Garonne / The *Pont Neuf*, bridge over the Garonne river (Toulouse).



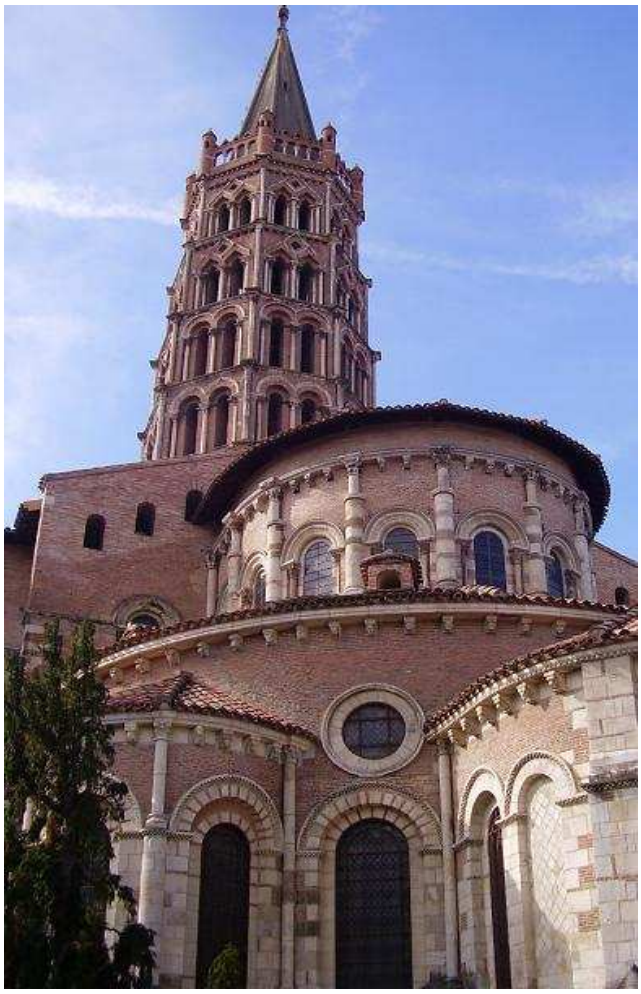
L'hôtel d'Assézat (famille de riches pasteliers – négociant en pastel, la teinture bleue) (Toulouse) / Residencia de la familia Assezat (rica familia de negociantes de pastel - tintura azul) (Toulouse) / L'hôtel d'Assézat (casa care a apartinut unei bogate familii de negocianți de pasteluri, colorant albastru) / Assezat's town house (family of rich merchants of pastel – blue dye) (Toulouse)



Jean Louis Toutain, Maternité, 1992 (Toulouse) / Maternidad / Maternitate / Motherhood



Henri Martin, Les bords de la Garonne - Les rêveurs, 1895, Salle Henri Martin, Capitole (Toulouse) / A orillas del Garona – Soñadores / Pe Malurile Garonne – Visatorii / By the river Garonne – The dreamers.



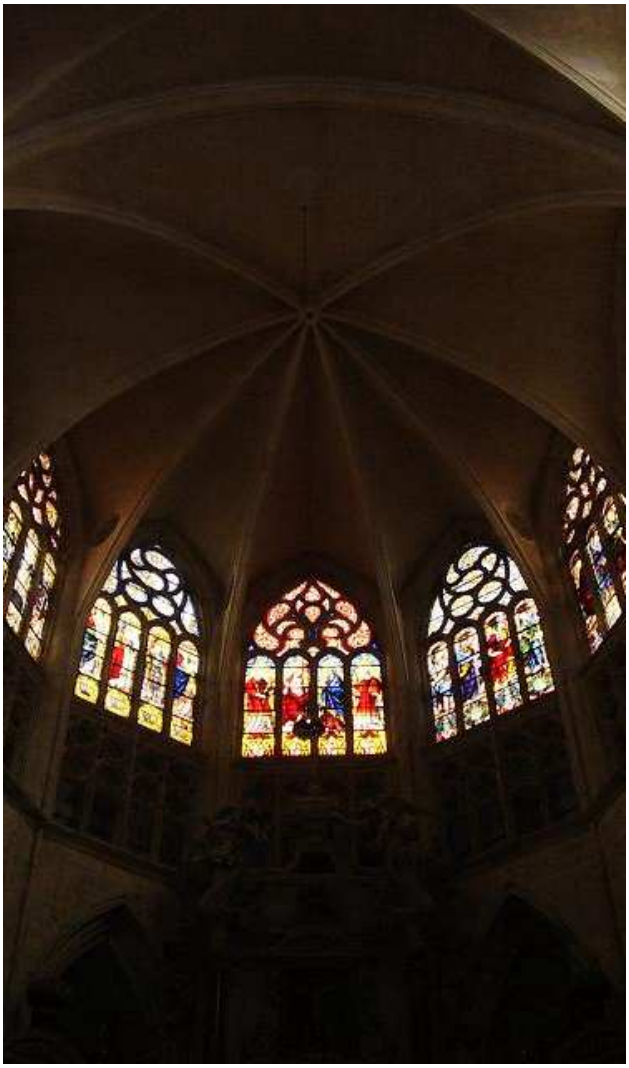
Basilique Saint Sernin
Basílica románica de Saint Sernin
Basilica romană Saint Sernin
Romanesque basilica of Saint Sernin (Toulouse)



Iglesia de los Jacobinos, bóveda de crucería gótica, llamada « la Palmera » (28 m) / Eglise des Jacobins, voûte en croisé d'ogive gothique dite « le palmier des Jacobins » (28 m) /Biserica Iacobinilor, cupola in ogivă gotică numita Palmierul Iacobinilor (28 m) / Church of the Jacobins, gothic vault called « the palm tree » (28 m high) (Toulouse).



Catedral gótica de Saint Etienne (San Esteban)
Cathédrale gothique Saint Etienne
Catedrala gotică Sfantul Stefan
Gothic cathedral of Saint Etienne (Toulouse)



Interior de la catedral
Intérieur de la Cathédrale
Interiorul catedralei
Inside the cathedral



Casa cu cariatide / Casa con cariátides / Maison aux caryatides / House with caryatid (Toulouse)



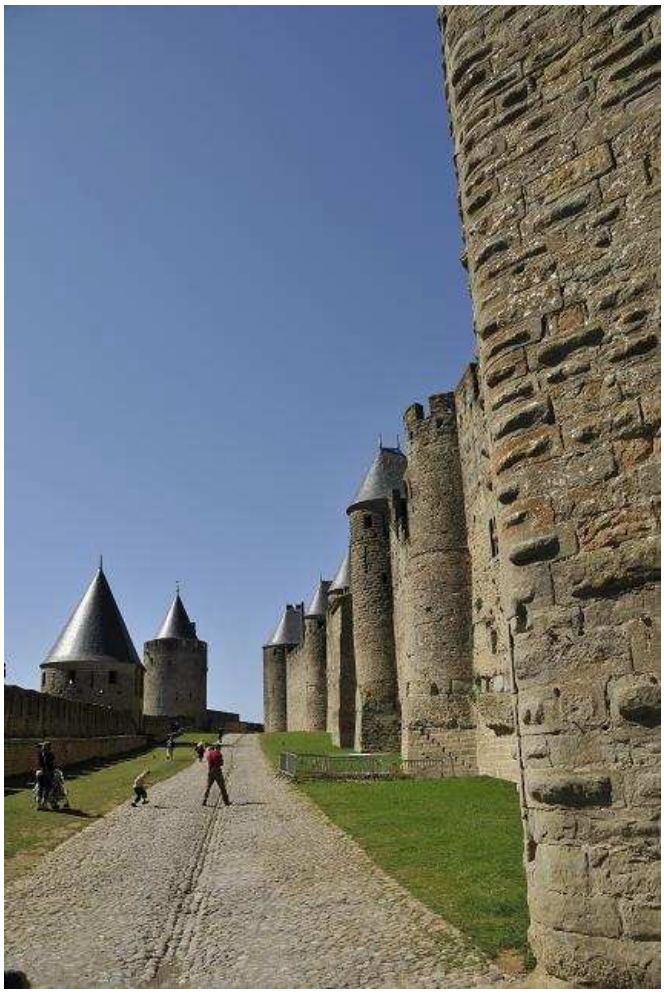
Casa cu cariatide, stil baroc târziu (Sibiu, România) / Casa con cariátides, estilo barroco (Sibiu, Rumania) / Maison aux caryatides, style baroque, XVIIe siècle (Sibiu, Roumanie) / House with caryatid, Baroque style (Sibiu, Romania)



Vista general de la ciudad medieval de Carcassonne / Vue d'ensemble de la cité médiévale de Carcassonne / Vedere generala al oraăului medieval Carcasonne / Overall view of the fortified town of Carcassonne (France)



Les remparts de la cité médiévale
Las murallas de la ciudad medieval
Meterezele oraşului medieval
The walls of the medieval city (Carcassonne).



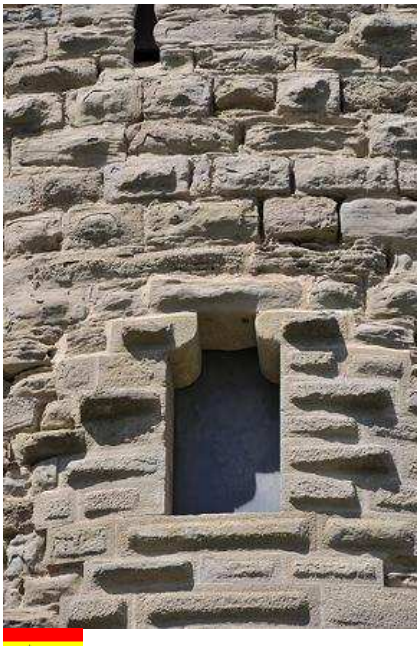
Torres y murallas
Tours et remparts
Turnuri şi fortificații
Towers and walls (Carcassonne)



Almenas y torres
Créneaux et tours
Metereze şi turnuri
Crenellations and towers
(Carcassonne)



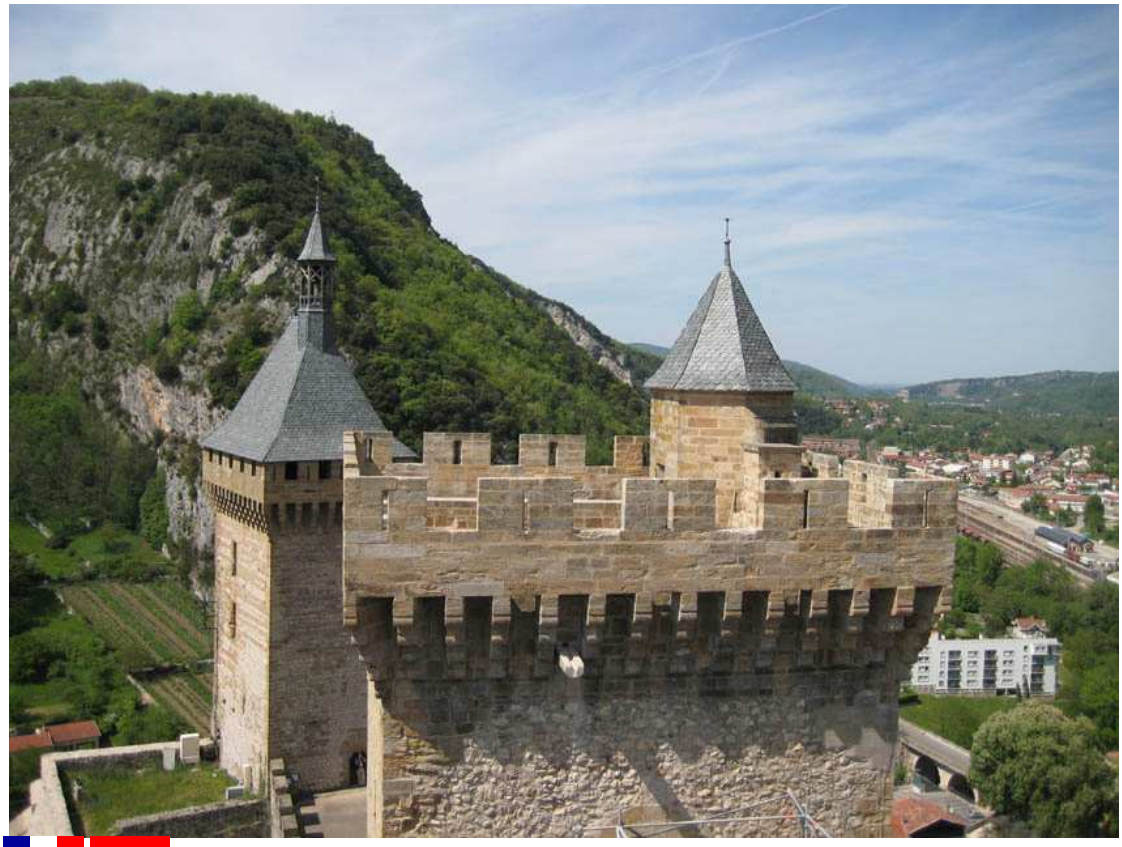
Estructura de madera / Structure en bois des hourds / Structura in lemn al fortificației / Wooden structure of the hoarding (Carcassonne)



Ventana
Fenêtre
Fereastra
Window
(Carcassonne)



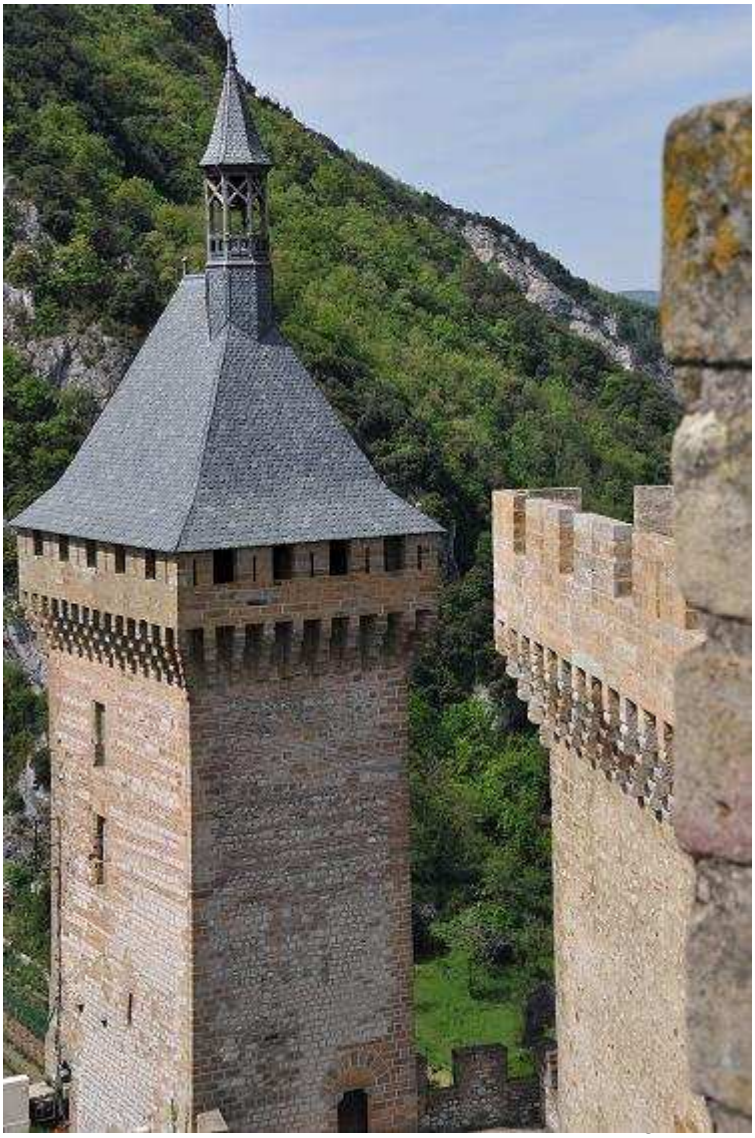
Hourds vus de l'intérieur / Muralla con salidizo vista del interior /
Structură din lemn văzută din interior / Hoarding viewed from inside (Carcassonne)



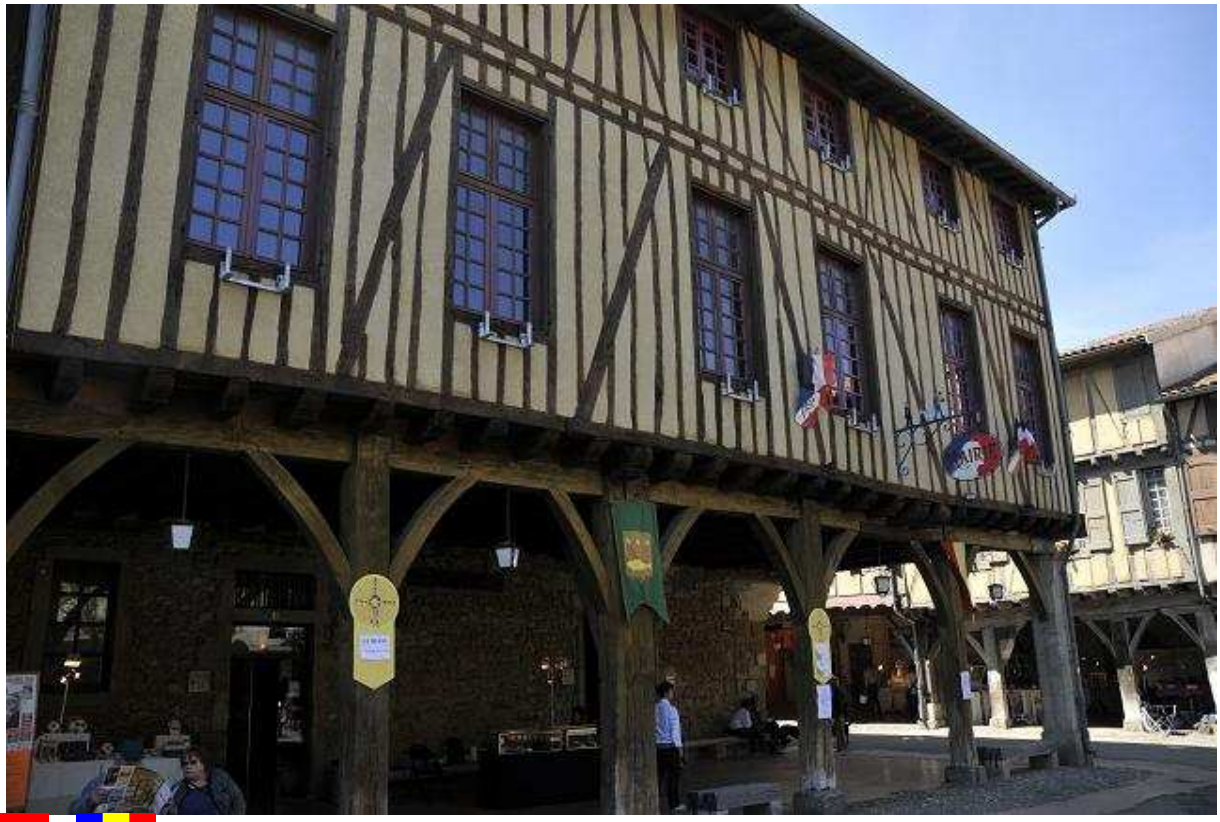
Tour du Château des Comtes de Foix /Torre del castillo de los Condes de Foix /
Turnul castelului care a aparținut conților de Foix / Tower of the Castle of the Counts of Foix (France)



Vista general de la ciudad de Foix / Vue d'ensemble de Foix / Vedere generală al oraşului Foix / Overall view of Foix (France).



Torre del castillo de los Condes de Foix
Tour du Château des Comtes de Foix
Turnul castelului al conților de Foix
Tower of the Castle of the Counts of Foix (France)



« Couverts » (soportales) y casas con entramado de madera / Couverts et maisons à colombages / Arcade şi case cu bârne / « Couverts » (overhanging arcades) and half-timbered houses (Mirepoix, France)





Escultura en madera - canecillos / Sculptures de bois - modillons / Sculpturi din lemn / Sculpture of wood - modillion (Mirepoix)



Pilar de madera - Pie derecho / Pilier de bois – pied droit / Pilier din lemn / Wooden pillar (Mirepoix, France)



Casa con entramado de madera y ladrillo / Maison à colombage (bois et brique) / Casă cu bârne (lemn şi piatră) /Half-timbered house with bricks (Mirepoix, France)



Rótulo de metal (La Casa de los Cónsules) / Enseigne en métal (La maison des Consuls) / Panou in metal (Casa Consulilor) / Metal sign (House of the Consuls) (Mirepoix)





Herramientas tradicionales empleadas en la agricultura (Saverdun, Francia)
Outils traditionnels utilisés dans l'agriculture (Saverdun, France) /
Unelte tradiționale utilizate in agricultură (Saverdun, Franța)
Traditional equipment for agriculture (Saverdun, France)



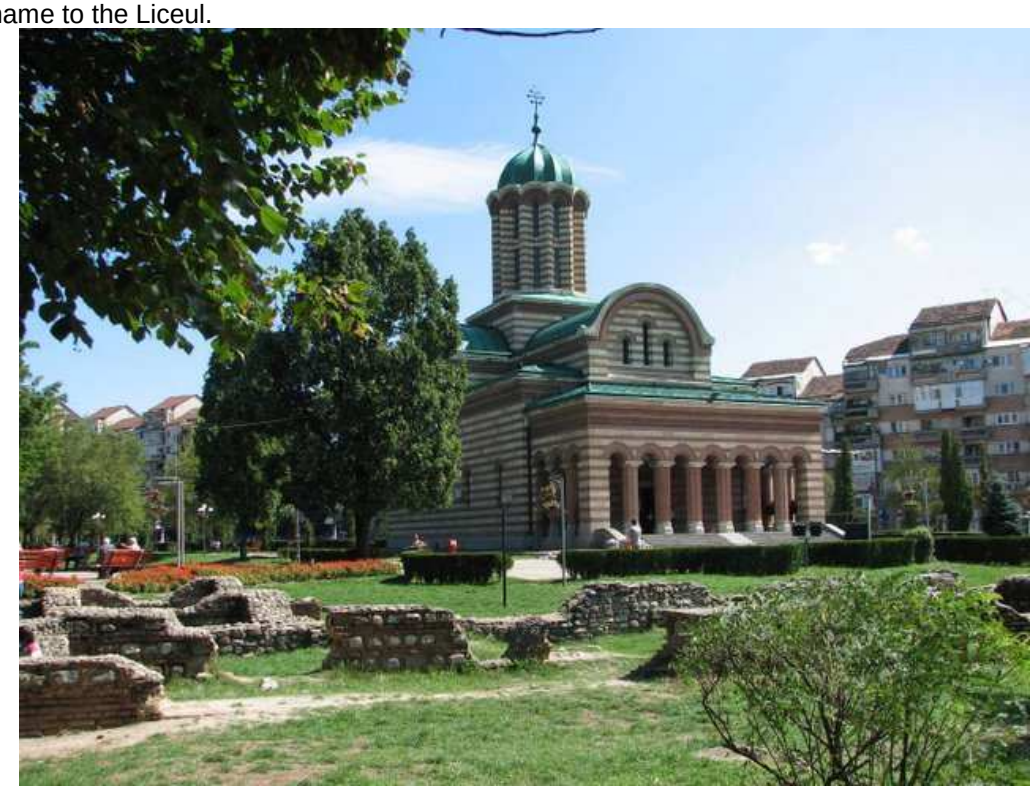
Primăria din Saverdun / El ayuntamiento de Saverdun / L'Hôtel de Ville, Saverdun / Town hall of Saverdun (France)



Jamón francés de cerdo blanco y cerdo negro / Jambon français de porc noir et de porc blanc / Jambon francez porc negru şi porc alb / French ham from black pig and from white pig. (France)



Piața Primăriei din Târgovişte şi Statuia iluministului Ion Heliade Rădulescu, patronul spiritual al liceului nostru (România) / La place de la mairie de Târgovişte et la statue de Ion Heliade Radulescu, patron éponyme du lycée (Roumanie) / Plaza del ayuntamiento de Târgovişte y estatua de Ion Heliade Rădulescu, epónimo del Liceul (Rumania) / Târgovişte town hall square with the statue of Ion Heliade Rădulescu, who gave his name to the Liceul.



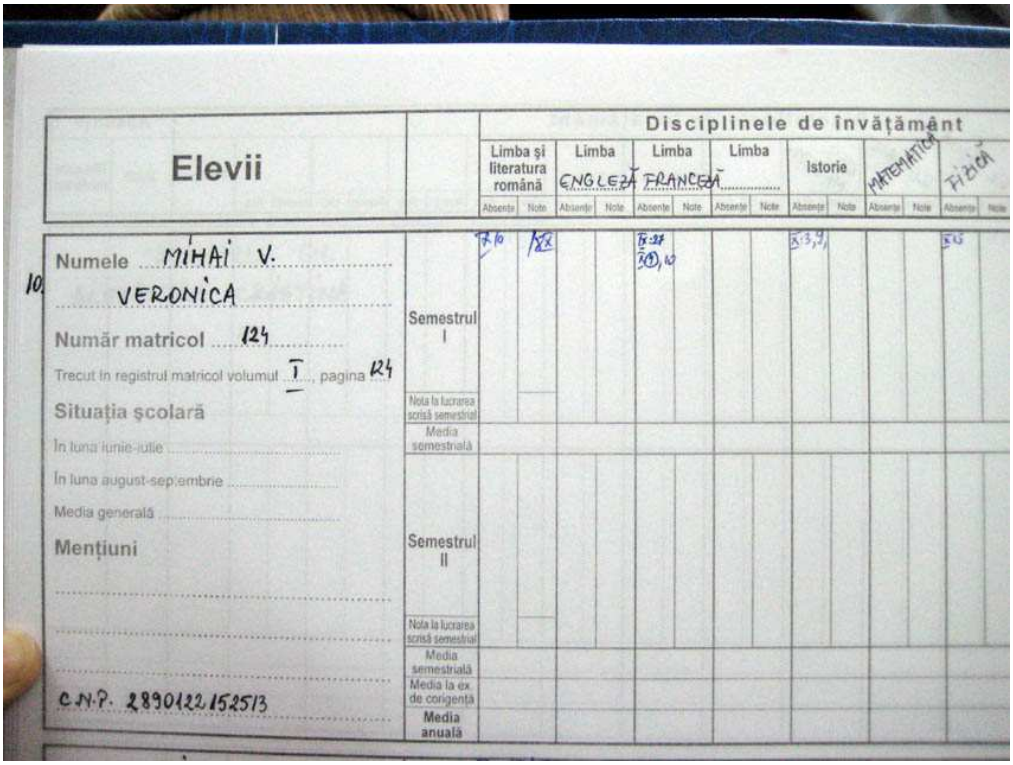
Vechea Mitropolie, actuala Catedrala arhiepiscopală ortodoxă din Târgovişte / Antigua Metrópolis y actual catedral del arzobispado ortodoxo de Târgovişte / Ancienne Métropole, actuelle Cathédrale de l'Archevêché Orthodoxe de Târgovişte / Former Metropolis, actual cathedral of the orthodox archbishop of Târgovişte (Romania)



Turnul Chindia, monument istoric din secolul XV construit de domnitorul Vlad Ţepeş, simbolul oraşului Târgovişte / La Tour de Chindia, monument historique du XVe siècle, symbole de la ville de Târgovişte / Torre de Chindia, siglo XV, símbolo de la ciudad de Târgovişte / Chindia tower, 15th century historic monument, symbol ot Târgovişte. (Romania)



Curtea Domnească din Târgovişte : unul din cele mai importante ansambluri de arhitectură românească, complex de clădiri şi fortificaţii medievale / La Cour Princière de Târgovişte, complexe de bâtiments et de fortifications médievaux. / Târgovişte Princely yard, a complex of medieval buildings and fortifications. (Romania)



Elevii

Disciplinele de învățământ

Limba și literatura română | Limba ENGLEZĂ | Limba FRANCEZĂ | Limba | Istorie | MATEMATICĂ | FIZICĂ

Numele MIHAI V. VERONICA

Număr matricol 124

Trecut în registrul matricol volumul I, pagina 124

Situația școlară

În luna iunie-iulie

În luna august-septembrie

Media generală

Mențiuni

C.N.P. 2890122152513

Semestrul I

Nota la lucrarea scrisă semestrul

Media semestrială

Semestrul II

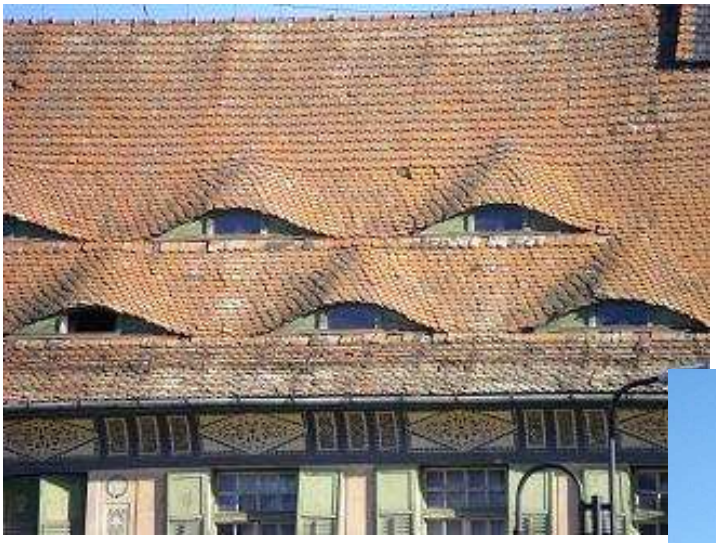
Nota la lucrarea scrisă semestrul

Media semestrială

Media la ex. de corigență

Media anuală

C'est différent de chez nous : le carnet de note est rempli à la main, quel boulot ! (Roumanie) / En Francia es diferente : el parte de notas está escrito a mano (Romania) / Altă diferența : carnetul de note est scris la mâna, multă munca ! / It's different from France : the school report is filled in by hand (Rumania)



"Casa con ojos", casa típica de Sighişoara
Maison typique de Sighişoara
Casa tipică din Sighişoara
Typical house from Sighişoara (Romania)



Les fenêtres de toit ressemblent à des yeux !
Las ventanas del techo parecen como ojos !
Ferestre care seamănă cu nişte ochi
The windows on the roof look like eyes !
(Sibiu, Romania))



Torre del reloj
La tour de l'Horloge
Turnul orologiului
Clock tower
(Sighişoara, Romania)



Templo ortodoxo
Eglise orthodoxe
Biserica ortodoxă
Orthodox church
(Sighişoara)



Arco típico y Casa de Vlad Drakul / Arc typique et Maison de Vlad Ţepeş (l'Empaleur) ou Dracula / Arcada tipică şi casa lui Vlad Ţepeş sau Dracul / Typical arc and house of Vlad the Impaler or Dracula (Sighişoara, Romania)



Casa típica : Hotel y Pizzería « Gennaro »
Maison typique : Hôtel et pizzeria « Gennaro »
Casă tipica : Hotel şi pizzeria « Gennaro »
Typical house : Hotel and pizzeria « Gennaro »

ⓘ *Un professor español que participa al proyecto se llama Genaro !*
ⓘ *Un des professeurs espagnols participant au projet s'appelle Genaro !*
ⓘ *Unul dintre profesorii care participă la acest program se numeşte Genaro.*
ⓘ *The name of one of the spanish teachers involved in the project is Genaro !*



Ruinas de un castillo, Construcción defensiva / Ruines d'un château / Ruinele unui castel / Castle (Romania)



C'est différent de chez nous : on croise encore des charrettes avec des chevaux ! / Es diferente en Francia : se puede encontrar todavía carretas con caballos / Altă diferență : sunt cărute cu cai pe stradă / It's different from France : we can see carts. (Romania).



L'hôtel de ville (à gauche) et la cathédrale catholique sur la grande place / El Ayuntamiento (a la izquierda) y la catedral católica en la gran plaza / Primaria orasului (la stanga) si catedrala catolica in piata centrala / The town hall (on the left) and the catholic cathedral on the great square (Sibiu, Romania)



La tour du Conseil
La torre del Consejo
Turnul Consiliului
The Council Tower (Sibiu)

SIBIU EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE 2007



Pe urmele lui Vlad Ţepeş : cetatea medievală Sighişoara, octombrie 2007 / Sur les traces de Vlad l'Empaleur, Cité médiévale de Sighişoara, octobre 2007 / Buscando el rastro de Vlad el Empalador, Ciudad medieval de Sighişoara, octubre de 2007. / Looking for Vlad the Impaler, medieval coty of Sighişoara, october 2007.



C'est différent de chez nous : les cabines de téléphone et les boites aux lettres
Es diferente en Francia : las cabinas telefónicas y el buzón
Altă diferenţă : cabinele de telefon şi cutia postala
It's different from France : the phone boxes and letter boxes (Romania)







Le pont des mensonges (selon la légende, il doit s'effondrer si un menteur le traverse)
El Puente del Mentiroso (la leyenda dice que si un mentiroso lo atraviesa el puente se desmorona)
Podul minciunilor (legenda spune că dacă un mincinos trece podul, acesta se prabuşeşte)
The Liar's Bridge (the legend tells that if a liar crosses the bridge it will collapse) (Sibiu)



C'est différent de chez nous : On rencontre Dracula partout en Roumanie ! / Es diferente en Francia : Encontramos Dracula por todas partes en Rumania ! / Altă diferență : Dracula este peste tot in Romania ! / It's different from France : Here in Rumania we can meet Dracula everywhere !



Tradición y caza turístas : Vlad Dracul
Tradition et piège à touriste : Dracula
Tradiție et atracție turistică : Dracula
Tradition and attraction for tourists (Romania)

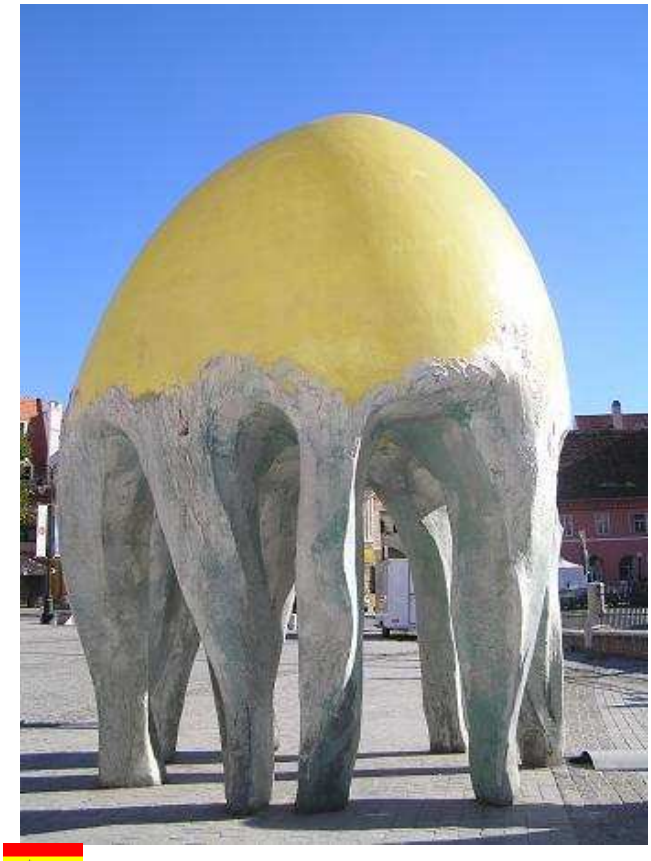








etc.



Escultura figurativa / Sculpture contemporaine
Sculptura contemporană / Contemporary sculpture (Sibiu)



Catedral Luterana Evangélica : una de las más bonitas iglesias goticas de Transilvania
La cathédrale luthérienne évangélique : l'une des plus belles églises gothiques de Transilvanie
Catedrala Luterana Evanghelică : una din cele mai frumoase clădiri gotice din Transilvania
The Evangelical Lutheran Cathedral : one of the most beautiful gothic church of Transylvania (Sibiu)



Arquitectura actual / Architecture actuelle / Arhitectura actuala / Present architecture (Târgovişte, Romania)



Busto de **Tudor Vladimirescu** (1780-1821) héroe nacional rumano contra el Imperio Otomano
Buste de **Tudor Vladimirescu** (1780-1821) héro national roumain contre l'Empire Ottoman.
Bustul lui **Tudor Vladimirescu** (1780-1821), erou national roman in lupta impotriva Imperiului Otoman
Bust of **Tudor Vladimirescu** (1780-1821), romanian national hero against the Ottoman Empire (Târgovişte, Romania)



Museo de la civilización popular tradicional ASTRA : Iglesia típica de la arquitectura popular rumana (Maramureş) / Musée de la Civilisation populaire traditionnelle ASTRA : église typique de l'architecture populaire roumaine (région de Maramureş) / Muzeul Civilizației Populare Tradiționale ASTRA : biserica tipică a arhitecturei maramureşană / Museum of traditional popular civilization ASTRA : church typical of romanian popular architecture (Maramureş) (Sibiu)

Museo ASTRA : molino de viento
Musée ASTRA : moulin à vent
Muzeul ASTRA : moara de vânt
ASTRA Museum: windmill (Sibiu)





Musée ASTRA : vêtements brodés / Museo ASTRA : ropa bordada / Muzeul ASTRA : Haine brodate ASTRA Museum : embroided clothes (Sibiu)



Musée ASTRA : Moulin à vent / Museo ASTRA : molino de viento / Muzeul ASTRA : moara de vânt / ASTRA Museum : windmill (Sibiu)



Muzeul ASTRA : casă tradițională, sudul Munteniei. / Musée ASTRA : maison traditionnelle au bord du Danube / Museo ASTRA : casa tradicional. / ASTRA Museum : traditional house by the Danube (Sibiu)



Muzeul ASTRA : sat vechi românesc / Musée ASTRA : Village roumain ancien / Museo ASTRA : antiguo pueblo rumano / ASTRA Museum : former romanian village (Sibiu)



Museo ASTRA : Interior de casa típicamente rumana y alimentos rumanos / Musée ASTRA : intérieur d'une maison traditionnelle de Roumanie et aliments / Muzeul ASTRA : Interiorul unei case tradiționale romaneşti şi alimente / ASTRA Museum : inside a traditional house of Romania and food (Sibiu)



Muzeul ASTRA : interiorul unei case țărăneşti româneşti / Musée ASTRA : intérieur d'une maison paysanne roumaine / Museo ASTRA : Interior de casa rústica rumana / ASTRA Museum : inside a rural house of Romania (Sibiu)



Carpete țesute,ştergare tradiționale româneşti, ouă încondeiate de Paşti / Tissus populaires roumains et œufs teints de tradition pascale / Romanian popular clothes and Easter painted eggs.



Ceramica de Horezu : Cocoşul de Hurez, motiv tradițional regiunii Oltenia / Céramique de Hurez : Le coq, motif traditionnel de la région d'Oltenia / Hurez ceramic : the cock, traditional motif from Oltenia region (Romania).



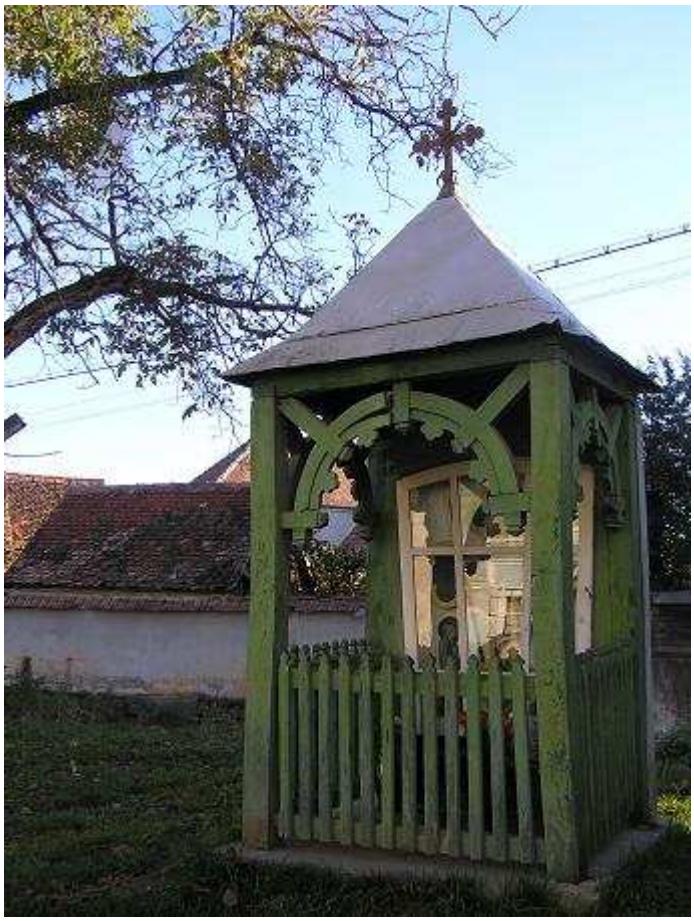
Música popular rumana
Musique populaire roumaine
Muzica populară romană
Popular romanian music
(IES Carande)



Muzeul ASTRA : Oscar şi secretele bucătăriei româneşti !
Musée ASTRA : Oscar et les secrets de la cuisine roumaine !
Museo ASTRA : Oscar y los secretos de la cocina rumana !
ASTRA Museum : Oscar and the secrets of romanian cooking !



Muzeul ASTRA : troiță, simbol al evlaviei populare la români / Musée ASTRA : monument religieux, symbole de la piété populaire / Museo ASTRA : altar votivo, simbolo de la religiosidad popular / ASTRA Museum : votive altar, symbol of the popular faith. (Sibiu)



Religiosidad popular : Pequeño altar votivo al aire libre en Răşinari
Religiosité populaire : petit autel votif extérieur dans les rues de Răşinari
Religie populară : icoane pe strazile din Raşinari
(Popular faith : little votive altar in the streets of Răşinari (Romania)



Album conçu et réalisé par

Emmanuelle Mestre
Collège du Girbet (France)

Remerciements

Je tiens à remercier spécialement pour leur goût pour l'école de l'Europe

Maïa de Andrade, Françoise Robin, Elisabeth Castillo et Maria Pesquer
du Collège du Girbet (France)

Teodora Popa, Iuliana Rizea-Barboş, Ileana Grigore, Mihaela Nițu, Claudiu Căpraru, Monica Beşleagă, Steliana Petre, Roxana Petre, Maria Ciucă, Radu Tăbârcă, Alina Burhală, Florina Florea, Cosmin Dolometț, Oana Diaconescu, Mihaela Nicolae, Nicoleta Oros, Eugenia Zamfir, Iulian Penescu, Marius Popescu, Nicolae Stan, Mircea Petrescu, Mihaela Dinescu, Andrada Ganea Vissarion, Laura Enache
du Liceul Rădulescu (Roumanie)

Celia Carrasco Márquez, Antonia Rodríguez Silva, Nines Ingelmo Fernández, Francisco Torrado Cano, Rogelio Segovia Sopo, Óscar Carcedo González, Maribel Marín Corbacho, Begoña Pérez, Francisca Rodríguez Yáñez, Nuria López, Rodrigo Vargas, Francisco Javier Fernández Carretero, Juan Manuel Torrado, Felisa Gómez, Laura Pilar Lara, Genaro González Carballo
de l'IES Carande (Espagne)

Ainsi que les principaux participants au projet : **les élèves !**

Enfin, je remercie particulièrement pour leur aide à la traduction
Maïa, Elisabeth, Maria et Ileana.

Juin 2009